

**INSTITUTE FOR THE STUDY OF LANGUAGES AND  
CULTURES OF ASIA AND AFRICA**  
(ILCAA)

1977

TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

TOKYO

## CONTENTS

Primary Objective

Purposes and Functions

Organization

Some Institute Activities

Publications

## PRIMARY OBJECTIVE

The Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA) is a national institution having as its primary objective the comprehensive study of the modern languages of the nations of Asia and Africa together with their historical and cultural backgrounds.

Upon recommendation of the Science Council of Japan, ILCAA was established on April 1, 1964, to be in affiliation with the Tokyo University of Foreign Studies, to serve Japanese scholarship in the humanities and social sciences as the primary academic institution in this field.

## PURPOSES AND FUNCTIONS

The purposes of ILCAA are:

- (1) to conduct and stimulate research pertaining to the languages and cultures of Asia and Africa;
- (2) to compile and publish dictionaries and grammars;
- (3) to provide language instruction for the training of specialists;
- (4) to develop the study of less familiar languages;
- (5) to send scholars abroad for specialized research;
- (6) to keep in contact and to cooperate with similar research institutions in Japan and overseas; and
- (7) to perform other functions related to the objectives of the institute.

# ORGANIZATION

## RESEARCH DEPARTMENTS

Area	No.	Research department	Field of research
Generalia	1	Language-Culture (Section I)	General linguistics, Descriptive linguistics, Lexicography Phonology, Experimental phonetics, etc.
	2	Language-Culture (Section II)	Anthropology, History, Geography, etc.
East Asia	3	Northeast Asian Languages & Cultures	Korean, Tungus, Giliak, Ainu, etc.
	4	Chinese Languages & Cultures	Peking and Soochow dialects, Fukienese, Cantonese, Hakka dialect, etc.
North & Central Asia	5	Mongolian Languages & Cultures*	Mongolian (Literary Mongolian, Khalkha dialect, Buriat dialect, etc.)
	6	Tibetan Languages & Cultures*	Tibetan (Modern and Literary Tibetan), etc.
	7	Turco-Uralic Lan- guages & Cultures	Turkic and Uralian (Finnish, Hungarian, etc.)
Southeast Asia	8	Indochinese Languages & Cultures (Section I)	Vietnamese, Thai, Laotian, etc.
	9	Indochinese Languages & Cultures (Section II)	Burmese, Mon, Khmer, etc.
	10	Indonesian & Oceanic Languages-Cultures	Indonesian, Malay, Javanese, Tagalog, Melanesian, Polynesian, Papuan, etc.

Area	No.	Research department	Field of research
South Asia	11	Indian Languages & Cultures (Section I)	Hindi, Urdu, Bengali, Sinhalese, Nepali, Sanskrit, Pali, etc.
	12	Indian Languages & Cultures (Section II)*	Dravidian, Munda, etc.
	13	Iranian Languages & Cultures	Persian, Pushtu, Armenian, Georgian, etc.
West Asia	14	Arabic Languages & Cultures	Iraqi, Syriac, Egyptian, Maghreb, Literary Arabic, Hebrew, Amharic, etc.
Africa	15	African Languages & Cultures	Hausa, Fulani, Yoruba, Jukun, Mende, Swahili, Zulu, Xhosa, Somali, Berber, Afrikaans, etc.

Note: (\*) Departments being planned in the future.

Each department is expected to have three researchers.

## ADMINISTRATIVE DIVISION

General affairs section

Liaison section

Accountant section

Joint-Research section

Language training and computer section

Library section

## RESEARCH STAFF

Director: Professor KITAMURA Hajime

### Professors:

HASHIMOTO Mantaro J.	Sino-Tibetan Languages
IJIMA Shigeru	Asian Anthropology
ISIGAKI Yukio	Syntactic Typology
KITAMURA Hajime	Tibetan Language
NAKAMURA Heiji	Politics & History of India
NARA Tsuyoshi	Indo-Aryan Languages
OKADA Hidehiro	Asian History
OOE Takao	Korean Language
TOMIKAWA Morimichi	African Societies
UMEDA Hiroyuki	Korean Language
YAMAGUCHI Masao	Theory of Cultural Signs

### Associate Professors:

HARA Tadahiko	Islamic Culture and Society
HINO Shun'ya	African Urban Society
KAMIOKA Koji	Iranian Languages
KAWADA Junzo	West African Cultures
MIKI Wataru	Modern History of Islam
MORINO Tsuneo	Swahili Language
NAGATA Yuzo	History of the Ottoman Empire
NAKANO Aki'o	Semitic & Hamitic Languages
SAKAMOTO Yasuyuki	Austroasiatic Languages
TSUCHIDA Shigeru	Austronesian Languages
YAJIMA Hikoichi	History of Medieval Islam
YUKAWA Yasutoshi	Linguistic Theory

**Instructors:**

HANEDA Koichi	History of Iran
ISHII Hiroshi	Anthropological Study of South Asia
KAGAYA Ryohei	Acoustic Phonetics
MATSUSHITA Shuji	African Languages
MORI Mikio	A Comparative Study of Indo-Chinese Cultures
NAITO Masao	Modern History of India
NAKAJIMA Motoki	Chinese Language
SHIMIZU Kosuke	History of Medieval Iran
SHINTANI Tadahiko	Sino-Tibetan Languages
TAKACHIO Hitoshi	Symbolism in Africa
TSUJI Nobuhisa	Chinese Language
YABU Shiro	Tibeto-Burman Languages

**VISITING FELLOWS**

We have invited eleven researchers, and are also planning to invite others from abroad to promote the research activities of the institute and to encourage international academic cooperation.

## SOME INSTITUTE ACTIVITIES

In addition to individual research by members of the staff, ILCAA carries out projects on which one or more members of the research departments cooperate with scholars outside the institute.

### A) JOINT RESEARCH PROJECTS

- 1) Fundamental Research in Language Training Techniques
- 2) Computational Analyses of Asian & African Languages
- 3) Scientific Expedition to Africa
- 4) Research on Islamization and Modernization in Asia and Africa
- 5) The Basic Structure of Asian Society and its Transformation
- 6) Asian and African Language Studies
- 7) Compilation of an Altaistic Lexicon
- 8) A Historical Study of the Partition of India and Pakistan

### B) LANGUAGE TRAINING COURSES

Training in Asian and African languages is one of the most important activities of ILCAA, and was one of the primary purposes for which the institute was established. The institute has offered language training courses to students and researchers every summer since 1967. Courses in the following Asian and African languages have been offered: Bengali, Burmese (at the Osaka University of Foreign Studies), Ethiopian, Fukienese, Khmer, Korean, Modern Hebrew, Persian, Swahili, and Tibetan.

### C) OVERSEAS SCIENTIFIC EXPEDITION

One of the major functions of the institute is to conduct field research in Asia and Africa. Scientific expeditions organized by members of this institute up to the present include the following.

- 1) A Comparative Study of Tribal Societies in Africa - 1969 to Present
- 2) Research on Farming Villages in Southeast Europe - 1970



- 3) Research on Change in Rural Communities in the Process of Nation-building in Southeast Asia - 1972
- 4) Comparative Research on Changes in the Societies and Cultures of the Islamic World - 1974 to Present
- 5) Research on the Nature, Ecology and Culture in the Areas under Sino-Indian Civilizations - 1975 to Present

D) COMPUTATIONAL ANALYSES OF LINGUISTIC AND CULTURAL INFORMATION

The institute has undertaken the mechanical processing of a large quantity of Asian and African linguistic materials to file basic data which can be utilized for diverse purposes such as historical, anthropological and sociological researches as well as phonological, lexicological, and syntactic analyses of these languages. The processing of data has already begun for Arabic, Chinese, Korean, Khmer, Swahili, Tamil, Thai, and Tibetan.

E) SENDING RESEARCHERS OVERSEAS FOR FIELD RESEARCH

The institute sends young researchers to Asian and African countries for periods of two years in order to develop their language abilities and cultural insight in pertinent areas.

## PUBLICATIONS

Journal of Asian and African Studies, Nos. 1~12. Issued Semiannually.  
Newsletter, Nos. 1~28. Issued three times a year.

Series for the Study of the Languages and Cultures of Asia and Africa:

- No. 1 Phya Anuman RAJADHON: The Life of the Farmer in Thailand (tr. from Thai into Japanese by KAWABE, Toshio). 1967.
- No. 2 Ibn Faḍlān: The Risāla of Ibn Faḍlān (tr. from Arabic into Japanese by YAJIMĀ, Hikoichi). 1969.
- No. 3 MATSUSHITA, Shuji: An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary. 1972 (In English).
- No. 4 NAKANO, Aki'o: Conversational Texts in Eastern Neo-Aramaic (Gzira Dialect). 1973 (In English).
- No. 5 TSUCHIDA, Shigeru: Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology. 1976 (In English).
- No. 6 NAGATA, Yuzo: Muhsin-Zâde Mehmed Paşa ve Âyânlık Müessesesi [Muhsin-Zâde Mehmed Paşa and the Institution of Âyânlık]. 1976 (In Turkish).
- No. 7 YAJIMA, Hikoichi: A Chronicle of the Rasūlid Dynasty of Yemen. Arabic text, notes, and indices. 1976.
- No. 8 MCFARLAND, Curtis D.: A Provisional Classification of Tagalog Verbs. 1977 (In English).
- No. 9 MCFARLAND, Curtis D.: Northern Philippine Linguistic Geography. 1977 (In English).

Dictionary and Vocabulary Series:

- No. 1 YAMAMOTO, Kengo: A Classified Dictionary of Spoken Manchu, with Manchu, English, and Japanese Indexes. 1969.
- No. 2 UMEDA, Hiroyuki: A Classified Dictionary of Modern Korean, with Korean, English, and Japanese Indexes. 1971.

- No. 3 HASHIMOTO, Mantaro J.: Basic Vocabulary of Three Hakka Dialects. 1972.  
A Quadruple Index to the Basic Vocabulary of Three Hakka Dialects. 1973.
- No. 4 WADA, Shohei: Iraqw Basic Vocabulary, with Swahili Equivalents. Iraqw, Swahili, English, and Japanese Indexes. 1973.
- No. 5 ISIGAKI, Yukio: A Basic Clause Dictionary, Book 1: Geez-Tigrinya-Amharic-Somali-Swahili. 1974 (In English).
- No. 6 MORINO, Tsuneo: A Classified Dictionary of Swahili, with Swahili, English, and Japanese Indexes. 1975.
- No. 7 SAKAMOTO, Yasuyuki: Mon Vocabulary. 1976.
- No. 8 NAKAJIMA, Motoki: A Study of the Basic Vocabulary of the Min Dialect in the Tung Shan Island, with an English Index. Japanese Index as a separate volume. 1977.

A Linguistic Questionnaire for Asian and African Languages. Two volumes, 1966-67.

Asian and African Grammatical Manual:

No. 11	Korean (UMEDA, Hiroyuki)	1973
12b	Fukienese (NAKAJIMA, Motoki)	1976
12z	Tibetan (KITAMURA, Hajime)	1977
13b	Marathi (NAITO, Masao)	1976
14a	Cambodian (SAKAMOTO, Yasuyuki)	1974
14b	Burmese (YABU, Shiro)	1974
14c	Thai (MORI, Mikio)	1975
15b	Philippines (YAMADA, Yukihiro & TSUCHIDA, Shigeru)	1975
16a	Samoaan (ODA, Masahiro)	1977
17	Persian (KAMIOKA, Koji)	1976
20	African (ISIGAKI, Yukio)	1975
21	Swahili (MORINO, Tsuneo)	1976

22a	Cushitic (ISIGAKI, Yukio)	1972
23	Hausa (MATSUSHITA, Shuji)	1974
26	Fulfulde (EGUCHI, Kazuhisa)	1974
33	Romance & Greek (ISIGAKI, Yukio)	1973
36	Uralic, etc. (ISIGAKI, Yukio)	1976

African Languages and Ethnography (All in English or French unless otherwise indicated.)

- No. 1 EGUCHI, Kazuhisa: Miscellany of Maroua Fulfulde (Northern Cameroun). 1974.
- No. 2 MATSUSHITA, Shuji: A Comparative Vocabulary of Gwandara Dialects. 1974.
- No. 3 MOHAMMADOU, Eldridge: L'Histoire des Peuls Férôbé du Diamaré: Maroua et Pétte. 1976.
- No. 4 Shi'r al-Tūba (Poem of Repentance), text with notes (tr. from Fulfulde by EGUCHI, Kazuhisa). 1976.
- No. 5 WADA, Shohei: Hadithi za Mapokeo ya Wairaqw (Iraqw folktales in Tanzania). [Bilingual Texts in Iraqw and Swahili]. 1976.
- No. 6 NAKANO, Aki'o: Dialogues in Moroccan Shilha (Dialects of Anti-Atlas and Ait-Warain). 1976.

Studia Culturae Islamicae (all in English or French):

- No. 1 NAKANO, Aki'o: Basic Vocabulary in Standard Somali (I). 1976.
- No. 2 MIKI, Wataru: Index of the Arab Herbalist's Materials. 1976.
- No. 3 YAJIMA, Hikoichi: The Arab Dhow Trade in the Indian Ocean. 1976.
- No. 4 NAGATA, Yuzo: Some Documents on the Big Farms (Çiftlik) of the Notables in Western Anatolia. 1976.

No. 5 MIYAJI, Kazuo: "Kacem-Ali"—Monographie d'un domaine autogéré de la plaine de Mitidja (Algérie). 1976.

No. 6 MIYAJI, Mieko: L'Émigration et le changement socio-culturel d'un village Kabyle (Algérie). 1976.

Reports of Joint-Research Projects:

Study on the Materials of National Language Education in Asian and African Countries—Interim Report—. 1966.

The Material List of National Language Education in Asian and African Countries. 1967.

Report on Islamization and Modernization in Asia and Africa, Nos. 1 (1968), 2 (1969), 3 (1970), 4 (1971), 5 (1972), 6 (1973).

Study of Modern Indo-Pakistan Literature, Nos. 1 (1970), 2 (1971), 3 (1972).

Religious Movements in Asia and Africa, Nos. 1 (1972), 2 (1972), 3 (1973).

Asian and African Linguistics, Nos. 1 (1972), 2 (1973), 3 (1974), 4 (1975), 5 (1977).

Comparative Studies of Tribal Societies in Africa:

No. 1 Nature and Function of Tribal Societies in Africa. 1971.

No. 2 Territoriality in African Societies. 1973.

Turks and the Islamic World, No. 1. (1974).

Computational Analyses of Asian and African Languages, Nos. 1 (1975), 2 (1975), 3 (1976), 4 (1976), 5 (1976), 6 (1976), 7 (1977).

Oceanic Studies 1. 1976 (In English).

Basic Documents: A Historical Study on the Partition of India and

Pakistan, 1947. 1976 (In English).

**Textbooks for Language Training:**

Tibetan, 5 vols, 1974.

Burmese, 5 vols, 1976.

Korean, 3 vols, 1974.

Persian, 3 vols, 1976.

Khmer, 5 vols, 1975.

Swahili, 2 vols, 1976.

Bengali, 1 vol, 1975.

These publications are not for sale, but will be forwarded to research institutions in Japan and abroad on an exchange basis.

Qualified individual research scholars may also apply for free copies.